

5
 וְחִילִי וְהַצָּרִים
 我々の軍勢が
 פָּרַעַה
 ファラオの
 יֵצֵא
 出て-来た
 מִמִּצְרַיִם
 エジプトから
 וַיִּשְׁמְעוּ
 そして-聞いた
 הַכַּשְׂדִּים
 カルデヤ人は
 H3778 H8085 H4714 H3318 H6547 H2428

וְהַצָּרִים
 包圍していた者たちが
 עַל-
 に-対して
 יְרוּשָׁלַם
 エルサレムを
 אֶת-
 の
 שָׁמְעוּ
 その-知らせを
 וַיִּנְעֻלוּ
 そして-撤退した
 מֵעַל
 から
 H5927 H0853 H3389

פ : יְרוּשָׁלַם
 [P] エルサレムの
 H3389

パロの軍勢がエジプトから出て来たので、エルサレムを攻め困っていたカルデヤびとはその情報を聞いてエルサレムを退いた。

6
 וַיְהִי
 そして-あった
 דְּבַר-
 ことば-が
 יְהוָה
 主の
 אֶל-
 に
 יְרֵמְיָהוּ
 エレミヤの
 הַנְּבִיאַ
 預言者の
 לֵאמֹר:
 言って
 H0559 H5030 H3414 H0413 H3068 H1697 H1961

その時、主の言葉は預言者エレミヤに臨んだ、

7
 כֹּה-
 こう
 אָמַר
 言った
 יְהוָה
 主は
 אֱלֹהֵי
 神-の
 יִשְׂרָאֵל
 イスラエルの
 כֹּה-
 こう
 תֹּאמְרוּ
 言え
 אֶל-
 に
 מֶלֶךְ
 王-に
 יְהוּדָה
 ユダの
 הַשְּׁלָח
 遣わした
 H7971 H3063 H4428 H0413 H0559 H3541 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

אֲתֶכֶם
 あなたがたを
 אֵלַי
 私に
 לְדַרְשָׁנִי
 尋ねる-ために
 וְהִנֵּה
 見よ
 חִיל
 軍勢-は
 פָּרַעַה
 ファラオの
 הֵיצֵא
 出て-来た
 לְכֶם
 あなたがたの-ために
 H3318 H6547 H2428 H2009 H1875 H0413 H0853

לְעִזְרָה
 助け-として
 שָׁב
 戻る
 לְאֶרְצוֹ
 その-地-へ
 מִצְרַיִם:
 エジプトの
 H4714 H0776 H7725 H5833

「イスラエルの神、主はこう言われる、あなたがたをつかわしてわたしに求めたユダの王にこう言いなさい、『あなたがたを救うために出てきたパロの軍勢はその国エジプトに帰ろうとしている。』

8
 וְשָׁבוּ
 そして-戻って-来る
 הַכַּשְׂדִּים
 カルデヤ人は
 וַיִּלָּחֲמוּ
 そして-戦う
 עַל-
 に-対して
 הָעִיר
 この-町を
 הַזֹּאת
 この
 וּלְקַדְּחָהּ
 そして-これを-占領し
 H3920 H2063 H3778 H7725

וַיִּשְׂרַף
 そして-これを-焼く
 בְּאֵשׁ:
 火-で
 S
 H0784 H8313

カルデヤびとが再び来てこの町を攻めて戦い、これを取って火で焼き滅ぼす。

9
 וְכֹה-
 こう
 אָמַר
 言った
 יְהוָה
 主は
 אֶל-
 ない-ように
 תִּשְׂאוּ
 欺いて-は-ならない
 נַפְשֵׁיכֶם
 あなたがた-自身を
 לֵאמֹר
 言って
 הַלֹּךְ
 必ず
 H1980 H0559 H5315 H5377 H0408 H3068 H0559 H3541

יֵלְכוּ
 去って-行く
 מֵעֵלֵינוּ
 私たちから
 הַכַּשְׂדִּים
 カルデヤ人は
 כִּי-
 なぜなら
 לֹא
 ない
 יֵלְכוּ:
 去って-行か
 H3212 H3808 H3778 H3212

主はこう言われる、あなたがたは、「カルデヤびとはきっとわれわれを離れ去る」といって自分を欺いてはならない。彼らは去ることはない。

אתכם הנלחמים כשדים חיל כל- הכיחם אם כי 10
 あなたがたと 戦っている カルデアの 軍勢-を すべて-の 打ち破った-としても もし たとえ
[H0854](#) [H3778](#) [H2428](#) [H3605](#) [H5221](#)

יקומו באהל איש מדקרים אנשים בם ונשארו
 立ち-上がって その-天幕の-中で 各々-が 刺し-貫かれた 者たちが 彼らの-中に そして-残された
[H0168](#) [H0376](#) [H1856](#) [H0376](#) [H7604](#)

באש: הזאת העיר את- ושרפו
 火-で この この-町を を 焼く-であろう
[H0784](#) [H2063](#) [H0853](#) [H8313](#)

「たといあなたがたが自分を攻めて戦うカルデアびとの全軍を撃ち破って、その天幕のうちに負傷者のみを残しても、彼らは立ち上がって火でこの町を焼き滅ぼす」。

חיל מפני ירושלם מעל הכשדים חיל בהקלות והיה 11
 軍勢-の の-ゆえに エルサレムの から カルデアの 軍勢-が 撤退した-時に そして-なった
[H2428](#) [H6440](#) [H3389](#) [H3778](#) [H2428](#) [H5927](#) [H1961](#)

ס פרה: פרה:
 [S] ファラオの
[H6547](#)

さてカルデアびとの軍勢がパロの軍勢の来るのを聞いてエルサレムを退いたとき、

לחלק בנימן ארץ ללכת מירושלם ירמיהו ויצא 12
 受け取る-ために ビニヤミンの 地-へ 行く-ために エルサレムから エレミヤは そして-出て-行った
[H1144](#) [H0776](#) [H3212](#) [H3389](#) [H3414](#) [H3318](#)

העם: בתוך משם
 民の 中-で そこから
[H8432](#) [H8033](#)

エレミヤは、ベニヤミンの地で民のうちに自分の分け前を受け取るため、エルサレムを立ててその地へ行こうと、

ושמו פקדת בעל ושם בנימן בשער הוא ויהי- 13
 その-名は 見張りの 責任者-が そして-そこに ビニヤミンの 門-に-いた-時 彼が そして-なった
[H8034](#) [H6488](#) [H1167](#) [H8033](#) [H1144](#) [H8179](#) [H1931](#) [H1961](#)

ירמיהו את- ויתפש חנניה בן- שלמיה בן- יראיה
 エレミヤを を そして-捕らえた ハナニヤの 息子-の シエレミヤの 息子-の イルイヤで
[H3414](#) [H0853](#) [H8610](#) [H3778](#) [H8018](#) [H3376](#)

נפל: אתה הכשדים אל- לאמר הנביא
 逃げよう-として-いる あなたは カルデア人の-ところへ へ 言って 預言者を
[H5307](#) [H3778](#) [H3778](#) [H0413](#) [H0559](#) [H5030](#)

ベニヤミンの門に着いたとき、そこにハナニヤの子セレミヤの子でイリヤという名の番兵がいて、預言者エレミヤを捕え、「あなたはカルデアびとの側に脱走しようとしている」と言った。

הכשדים על- נפל איני שקר ירמיהו ויאמר 14
 カルデア人の-ところへ へ 逃げよう-として 私は-ない 偽りだ エレミヤは そして-言った
[H3778](#) [H5307](#) [H0369](#) [H8267](#) [H3414](#) [H0559](#)

אל- ויבאהו בירמיהו יראיה ויתפש אליו שמע ולא 14
 へ そして-連れて-行った エレミヤを イルイヤは そして-捕らえた 彼に 聞か しかし-なかった
[H0413](#) [H0935](#) [H3414](#) [H3376](#) [H8610](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#)

השרים:
 役人たちの-もとへ
[H8269](#)

エレミヤは言った、「それはまちがいだ。わたしはカルデヤびとの側に脱走しようとしていない」。しかしイリヤは聞かず、エレミヤを捕えて、つかさたちのもとへ引いて行った。

וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עָלָיו יְרֵמְיָהוּ וְהִכּוּ אֹתוֹ וְנָתְנוּ אֹתוֹ 15
 彼を 怒って 役人たちは に対して エレミヤに 打った 彼を 入れた 彼を
[H0853](#) [H5414](#) [H0853](#) [H5221](#) [H3414](#) [H8269](#) [H7107](#)

בֵּית הָאֲסוּר בַּיִת יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי אֹתוֹ עָשׂוּ לְבַיִת הַקְּלָא׃
 家-の 牢獄の 家-に エホナタンの 書記官の 書記官の 家-に 牢獄の 家-に
[H3608](#) [H0853](#) [H3083](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0612](#)

つかさたちは怒って、エレミヤを打ちたたき、書記ヨナタンの家の獄屋にいれた。この家が獄屋になっていたからである。

כִּי בָּא יְרֵמְיָהוּ אֶל-בַּיִת הַחֲבוּר וְאֶל-הַחַנּוּיֹת וַיִּשְׁבּוּ שָׁם 16
 入った エレミヤは 家-に 穴蔵の 家-に 房-に して-とどまった 彼を
[H8033](#) [H3427](#) [H2588](#) [H0413](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0935](#)

וְיְרֵמְיָהוּ יָמִים רַבִּים׃ פ
 エレミヤは 日々 多くの 日々
[H3117](#) [H3414](#)

エレミヤが地下の獄屋にはいて、そこに多くの日を送ってのち、

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁאַלְהוּ וַיִּקְחֵהוּ וַצְדָקְיָהוּ הַמֶּלֶךְ וְכַבִּיתוֹ 17
 王は 遣わした 王は 尋ねた 王は 連れて-来た ツィデキヤフが 王は 家-で
[H4428](#) [H7971](#) [H7592](#) [H3947](#) [H6667](#) [H4428](#) [H4428](#)

בְּסוֹתֵר וַיֹּאמֶר הֲיֵשׁ הָיָה מֵאֵת הַרְבֵּה וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֵשׁ 17
 ひそかに 言った 王-の 手-に 王-の 手-に 王-の 手-に 王-の 手-に 王-の 手-に
[H3426](#) [H3414](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H1697](#) [H3426](#) [H0559](#)

וַיֹּאמֶר בֶּרֶךְ מֶלֶךְ-בָּבֶל תִּתֶּן׃ ס
 王-の 手-に 王-の 手-に 王-の 手-に 王-の 手-に 王-の 手-に
[H4428](#) [H3027](#) [H0559](#) [H5414](#) [H0894](#) [H4428](#) [H3027](#) [H0559](#)

ゼデキヤ王は人をつかわし、彼を連れてこさせた。王は自分の家でひそかに彼に尋ねて言った、「主から何かお言葉があったか」。エレミヤはあったと答えた。そして言った、「あなたはバビロンの王の手に引き渡されます」。

וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ וַצְדָקְיָהוּ מָה הָיָה לְךָ חַטָּאתִי לְךָ 18
 王-の 手-に
[H2398](#) [H4100](#) [H6667](#) [H4428](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה וְלִי אֹתִי אֶל-בַּיִת הַקְּלָא׃
 あなたの-家来たちに 民-に 民-に 民-に 民-に 民-に 民-に 民-に
[H3608](#) [H0413](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2088](#) [H5650](#)

エレミヤはまたゼデキヤ王に言った、「わたしが獄屋にいれたのは、あなたに、またはあなたの家来に、あるいはこの民に、どのような罪を犯したからなのですか。

וְאֵיךְ וְאֵיךְ וְאֵיךְ וְאֵיךְ וְאֵיךְ וְאֵיךְ וְאֵיךְ וְאֵיךְ 19
 どこに-いますか [ケティブ] どのように-預言者たちは どのように-預言者たちは どのように-預言者たちは どのように-預言者たちは
[H0559](#) [H5012](#) [H5030](#) [H0346](#) [H0335](#)

לֹא יָבֹא מֶלֶךְ-בָּבֶל וְיָבֹא מֶלֶךְ-בָּבֶל וְיָבֹא מֶלֶךְ-בָּבֶל
 来-ない 来-ない 来-ない 来-ない 来-ない 来-ない 来-ない
[H2063](#) [H0776](#) [H0894](#) [H4428](#) [H0935](#) [H3808](#)

あなたがたに預言して、『バビロンの王はあなたがたをも、この地をも攻めにこない』と言っていたあなたがたの預言者は今どこにいるのですか。

תַּחֲנִיתִי נָא תִּפְּלוּ- הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי נָא שְׁמַע- וְעַתָּה 20
 私の-嘆願-が どうか 届いて-ください 王よ わが-主よ どうか 聞いて-ください そして-今
[H8467](#) [H4994](#) [H5307](#) [H4428](#) [H0113](#) [H4994](#) [H8085](#) [H6258](#)

הַסֵּפֶר יְהוֹנָתָן בַּיִת תִּשְׁבְּנִי וְאֵל- לְפָנָיִךְ
 書記官の エホナタンの 家-に 送り-返さないで-ください どうか-ない-ように 御前-に
[H3083](#) [H7725](#) [H0408](#) [H6440](#)

שָׁם אָמֹת וְלֹא
 そこで 死な そして-ない-ように
[H8033](#) [H4191](#) [H3808](#)

王なるわが君よ、どうぞ今お聞きください。わたしの願いをお聞きとどけください。わたしを書記ヨナタンの家へ帰らせないでください。そうでないと、わたしはそこで殺されるでしょう」。

הַמַּטְרָה בַּחֲצַר יְרֵמְיָהוּ אֶת- וַיִּפְקְדוּ צְדָקְיָהוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּצְוֶה 21
 監視の 庭-に エレミヤを を そして-置いた ツィデキヤフが 王は そして-命じた
[H4307](#) [H3414](#) [H0853](#) [H6667](#) [H4428](#) [H6680](#)

תָּם עַד- הָאֲפִים מִחוּץ לַיּוֹם לֶחֶם כָּבֵד- לוֹ וַיִּתֵּן
 尽きる まで パン-屋の 通り-から 日ごとに パンの 丸い-パン-を 彼に そして-与えた
[H8552](#) [H5704](#) [H0644](#) [H2351](#) [H3117](#) [H3899](#) [H3603](#) [H5414](#)

הַמַּטְרָה: בַּחֲצַר יְרֵמְיָהוּ וַיִּשָּׁב הָעִיר מִן- הַלֶּחֶם כָּל-
 監視の 庭-に エレミヤは そして-とどまった 町の から パン-が すべて-の
[H4307](#) [H3414](#) [H3427](#) [H3899](#) [H3605](#)

そこでゼデキヤ王は命を下し、エレミヤを監視の庭に入れさせ、かつ、パンを造る者の町から毎日パン一個を彼に与えさせた。これは町にパンがなくなるまで続いた。こうしてエレミヤは監視の庭にいた。